

Transcription du document du mois de mars 2026, AncDK22 pièce 6

Feuillet 1

[Dans la marge

Proces verbal d'enlevement de saumon chez le Sieur Blake]

1. L'an mil sept cens cinquante
2. cinq et le premier mars une heures de
3. relevée en vertu du jugement contradictoire
4. rendu au siege de Messieurs du Magistrat de cette
5. ville et territoire de Dunkerque entre Monsieur
6. le Grand Bailly d'une part et le Sieur Thomas
7. Black negociant demeurant en cette dite ville
8. d'autre part le jour d'hier et à lui signifié en
9. son domicile par Aete d'Avrillard du meme jour
10. à la requete de mondit Sieur le Grand Bailly
11. pour suite et diligence du Sieur François Louis Odiette
12. son lieutenant au siege de mesdits Sieurs du
13. Magistrat de cette dite ville, y demeurant rue
14. Saint Gilles, paroisse Saint Eloy, pour lequel domicile
15. est élu en sa maison audit lieu, nous, Jean
16. Vandomber et Louis Sarels, maitres tonneliers
17. et warandeurs jurés du poisson salé, demeurans
18. en cette dite ville de Dunkerque, le premier rue
19. des Vieux Quartiers et le second rue des Prêtres,
20. paroisse susdite de Saint Eloy soussignés sommes
21. transportés en présence de Monsieur Chrisostome
22. Gauche, echevin de cette dite ville et commissaire
23. en cette partie et accompagné dudit Sieur Odiette,
24. Lieutenant Bailly chez et au domicile dudit
25. Sieur Black, negociant demeurant en cette
26. dite ville rue du susdit, paroisse susdite de Saint
27. Eloy ou estant et parlant à sa personne
28. et en continuant notre proces verbal du vingt
29. six dudit mois de fevrier luy avons
30. de rechef déclaré le sujet de notre

Feuillet 2

31. transport et fait en consequence sommation et
32. commandement iteratif de nous représenter
33. et mettre en evidence généralement toutes les

34. tonnes de saumons qu'il peut avoir es magasins
35. de sa dite maison pour en faire la visite et proceder
36. aux devoirs conformement audit jugement,
37. à quoi ledit Sieur Black parlant comme
38. dessus satisfaisant a requis un homme à
39. nous inconnu de faire à l'instant l'ouverture
40. de ses magasins es quels sommes entré avec
41. ledit Sieur Black en présence et assisté que
42. dessus où avons trouvé le nombre de cent
43. quarante deux tonnes de saumons que nous
44. avons compté plusieurs fois à haute voix,
45. en présence dudit Sieur Black, en celle de
46. mondit Sieur Gauche assisté comme
47. dessus et que nous avons fait ouvrir par
48. un garçon tonnelier à nous aussi inconnu
49. qui s'est trouvé esdits magasin et après
50. en avoir fait une exacte et fidele visite
51. avec toute l'attention requise depuis premiere
52. jusqu'à derniere alternativement tant le
53. dessus, le milieu [et] le dessous aussi en présence
54. et assisté que dit est, avons reconnu et trouvé
55. generalement tous les saumons qui y etoient
56. renfermés d'une qualité si deffectueuse
57. que dans toute la partie il ne [s'y] trouve

Feuillet 3

58. et ne s'y est seulement pas trouvé un
59. morceau qui tienne la saumure
60. puisque ces saumons salés tombent
61. par lambeaux pour peu qu'on y
62. touche, deffectuosité que nous avons
63. fait observer audit Sieur Black parlant
64. comme dessus dont il n'a pu disconvenir.
65. Ce fait, et vu que lesdits saumons ne sont
66. point commestibles mais nuisibles à
67. la santé, aurions ôté tous lesdits saumons
68. des tonnes où ils etoient renfermés,
69. lesquelles tonnes avons remises audit
70. Sieur Black, et ledit Sieur Odiette ce que
71. voyant auroit auroit mandé et fait venir
72. plusieurs chariots sur lesquels il
73. auroit fait charger en differentes
74. fois lesdits saumons et fait conduire
75. dans les dunes de cette ville où
76. il a fait faire par nombre d'ouvriers

- 77. un vaste et profond fossé où il a
- 78. fait enterrer lesdits saumons et sur
- 79. iceux fait jetter une assez grande
- 80. quantité de chaux vive pour eviter

Feuillet 4

- 81. aux suites facheuses que la corruption
- 82. pourroit causer au public, auxquelles
- 83. operations avons vacqué depuis une heure
- 84. susdite de relevée jusqu'à sept heures du soir dont
- 85. nous avons redigé notre present proces
- 86. verbal pour servir et valoir ce que de raison
- 87. à qui il appartiendra, requis ledit Sieur
- 88. Black de le signer, a refusé et ont
- 89. mes dits Sieurs Gauche Odiette signés avec
- 90. nous les jour et an susdits.
- 91. Signatures : J. Vandomber ; Gauche
- 92. L. Sarels ; F. L. Odiette